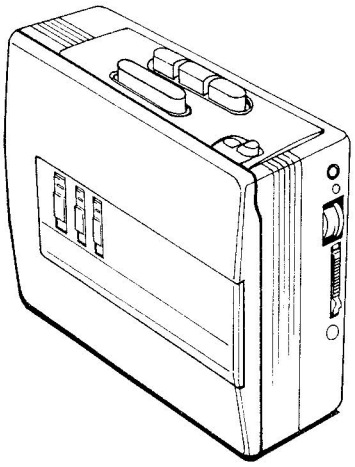
AIWA®

- OPERATING INSTRUCTIONS
- MODE D'EMPLOI
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO
- 使用說明書



STEREO CASSETTE PLAYER

HS-G53

中國語

使用注意事項

- 請避免在下列場所使用或保管本機：
  直射陽光下停止的汽車內，如取暖器等靠近熱源的高溫場所，潮濕的場所，極冷的場所，灰塵多的場所以及裝置可能被雨，霧，沙或鹽水損壞的場所。
- 爲交通安全起見，請勿在騎摩托車或自行車時使用頭戴耳機。
- 保持音量爲適當的收聽水平，過大的聲音可能傷害收聽人耳朵。
- 爲確保優質的音響，應每使用50小時進行磁頭，壓帶輪和主導軸的清理。

電　源

電　池 A

- 要使用電池時，打開電池室蓋，正確對好正(＋)，負(－)極性裝入電池，然後關好電池室蓋。
- 下列情況表示電池已耗盡：操作/電池指示燈（OPE/BATT）變暗，磁帶走行速度緩慢，音量減低，音聲失真或磁帶反向功能停止工作等。
- 當擬長時間不使用本機時，請取出電池。這樣可以防止電池漏液爲原因的故障，並能夠延長電池壽命。請勿使用不同類型的電池，或混合使用新舊電池。

利用家庭交流電源操作

將任選件交流聯接器（AC-620、AC-300）聯接在本機直流插口，並將另一端聯接在家庭交流電源插座。

SPECIFICATIONS

Track format: 4-track, 2-channel stereo
Frequency response: 40—12,500Hz (Normal tape)
40—16,000Hz (Metal tape)
Maximum output: 15mW + 15mW [EIAJ/32Ω]
20mW + 20mW [EIAJ/16Ω]
Power source: Batteries, DC 3V R6P (LR6, SUM-3, AA) x 2
Domestic AC power (with optional AC adaptor)
Battery life under continuous use:
EIAJ — 1 mW output, playback mode
Approx. 3.5 hours (Using manganese R6P batteries — SUM-3, AA batteries or equivalent)
Approx. 7 hours (Using alkaline LR6 batteries — AA batteries or equivalent)
Maximum dimensions: 91.5(W) x 117.5(H) x 37.2(D) mm
Weight: 280g (including batteries)
Accessories: Stereo headphones x 1
Belt clip x 1

- The specifications and external appearance of this set are subject to change without prior notice.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the cassette compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model NO. HS-G53

Serial NO. _____

ATTESTATION

La société AIWA Co., Ltd. atteste que le (Magnétophone à cassette stéréo) Modèle HS-G53 est conformé aux dispositions de l'arrêté du 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils éléctrodomestiques, outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émission radioéléctriques.

BESCHEINIGUNG DES HERSTELLERS:

Hiermit wird bescheiningt, daß der Cassettenspieler HS-G53 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EG-Richtinie 82/499/EWG funk-entstört ist.
AIWA Co., Ltd.

ATTENTION:

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ACHTUNG:

Dieses Produkt erfülit die Anforderungen der EEC-richtlinie 82/499/EEC.

AVIS:

Ce produit est conçu pour être conforme aux normes EEC relatives aux interférences radio (directive 82/499/EEC).

AVISO:

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la EEC 82/499/EEC.

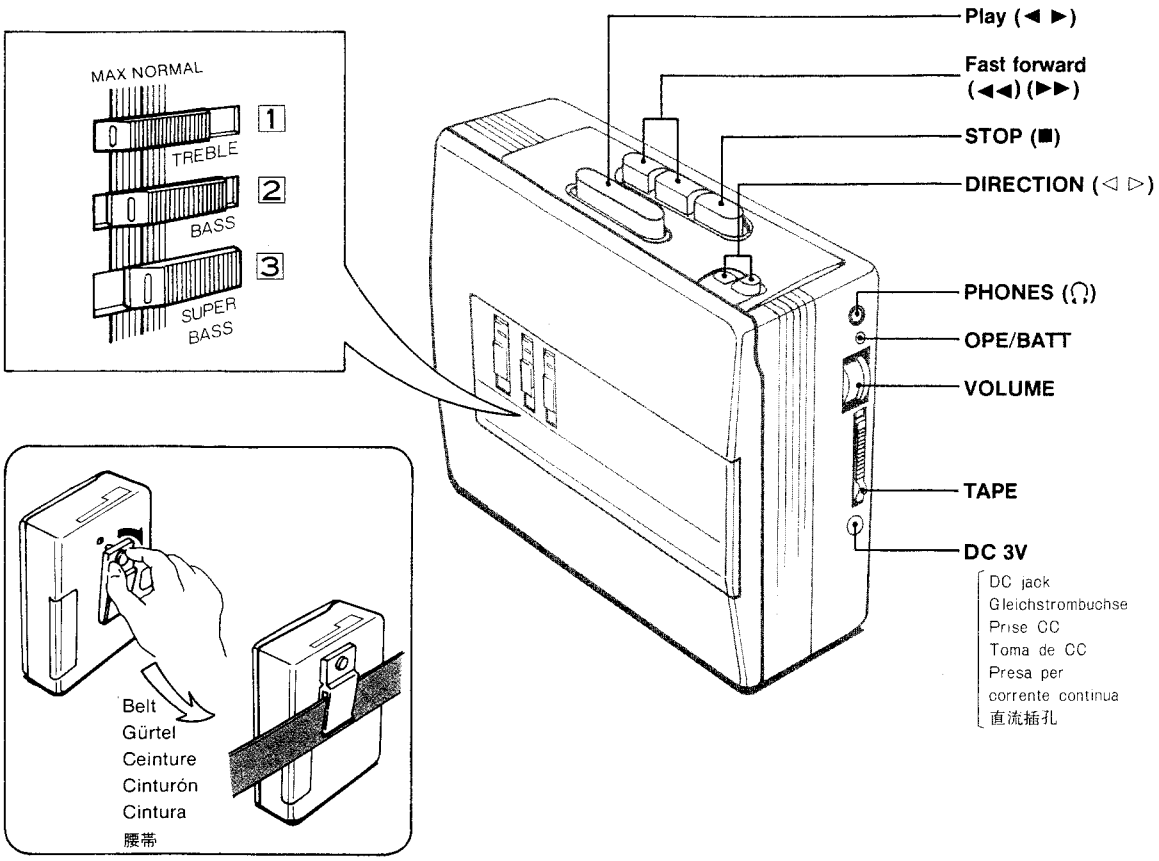
NOTA:

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della EEC sulle interferenze e alle norme 82/499/EEC.

AIWA Co., Ltd.

84-534-901-119
890512BKK-D

Printed in Singapore



English

LISTENING TO TAPE

- Open the cassette compartment cover.
- Insert the cassette.
- Connect the headphones to the PHONES jack 🎧.
- Set the tape selector to the kind of tape used. NORM is for normal/LH tapes. METAL/CrO_2 is for metal and chrome tapes.
- Press the ◄► PLAY button to start the tape. Adjust the volume.
- When the ◄► PLAY button is pressed the power turns on and the OPE/BATT indicator illuminates.

- Adjust the super bass, bass, and treble according to your preferences.
  - 1 TREBLE — Emphasizes the smoothness of the high frequencies.
  - 2 BASS — Increases the richness of the low frequencies, providing a very stable sound.
  - 3 SUPER BASS — Emphasizes the lower frequencies even more than the BASS, for greater power in the very low frequencies.

- Pressing the DIRECTION button during play reverses the direction of tape play.
- When fast forwarding, movement stops when the end of the tape is reached, but the power does not turn off. Always press the ■STOP button and turn the power supply OFF.
- Pressing the ■STOP button stops the tape and turns off the power.

FAST WINDING

Press ◄◄ or ►► button. To stop fast winding, press ■STOP button.

Français

ECOUTE D'UNE BANDE

- Ouvrir le compartiment de cassette.
- Insérer la cassette.
- Connecter le casque d'écoute au jack PHONES 🎧.
- Régler le sélecteur de bande sur le type de bande utilisé. NORM est pour les bandes normales/LH. METAL/CrO_2 est pour les bandes métalliques ou au chrome.
- Appuyer sur la touche de reproduction (◄► PLAY) pour commencer la lecture de la bande. Ajuster le volume.
- Lorsque la touche de reproduction (◄► PLAY) est enfoncée, l'unité est mise sous tension et le témoin OPE/BATT s'allume.
- Adjuster les super graves, les graves et les aigus selon vos préférences.
  - 1 TREBLE — Accentue la régularité des hautes fréquences.
  - 2 BASS — Augmente la richesse des basses fréquences, fournissant un son très stable.
  - 3 SUPER BASS — Accentue les fréquences plus basses que la commande BASS, pour une plus grande puissance dans les fréquences très basses.
- Le fait de d'appuyer sur le bouton DIRECTION pendant la reproduction inverse le sens de défilement de la bande.
- Lors de l'avance rapide, le défilement s'arrête lorsque la fin de la bande est atteinte, mais l'alimentation n'est pas coupée. Toujours appuyer sur la Touche d'arrêt et couper l'alimentation (OFF).
- Une pression sur la touche ■STOP arrête la bande et coupe l'alimentation.

BOBINAGE RAPIDE

Appuyer sur la touche ◄◄ ou ►►. Appuyer sur la touche ■STOP pour arrêter l'avance rapide.

Italiano

ASCOLTO DI NASTRI

- Aprire il del vano porta cassette.
- Inserire la cassetta.
- Collegare le cuffie alla presa ∩.
- Impostare tape selector sul tipo di nastro usato. NORM è per nastri normali/LH. METAL/CrO_2 è per nastri metallici ed al cromo.
- Premere il tasto ◀▶ PLAY per avviare lo scorrimento del nastro. Regolare il volume.
- Quando il nastro ◀▶ PLAY viene premuto, l'alimentazione viene attivata e l'indicazione OPE/BATT si illumina.
- Regolare i super bassi, i bassi e gli acuti secondo le proprie preferenze.
  - 1 TREBLE ——— Accentua la dolcezza della alte frequenze.
  - 2 BASS ——— Aumenta la ricchezza delle basse frequenze, fornendo un suono molto stabile.
  - 3 SUPER BASS — Accentua le basse frequenze ancor più del comando BASS, per fornire una maggiore potenza nelle frequenze particolarmente basse.
- Premendo il tasto DIRECTION durante la riproduzione si inverte la direzione di scorrimento del nastro.
- Durante l'avanzamento veloce, il movimento si ferma quando il nastro giunge a fine corsa, ma l'apparecchio non si spegne. In questo caso ricordarsi di premere il tasto di arresto (■STOP) e di spegnere l'apparecchio.
- Premendo il tasto ■STOP si interrompe lo scorrimento del nastro e si disattiva l'alimentazione.

AVVOL GIMENTO RAPIDO

Premere il tasto ◀◀ o ▶▶. Per arreslare, premere il tasto ■STOP.

Deutsch

KASSETTEN-WIEDERGABE

- Den Kassettenfachdeckel öffnen.
- Die Kassette einsetzen.
- Den Kopfhörer an die PHONES-Buchse ∩ anschließen.
- Den Tape Selector-Schalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen, für Normal/LH-Kassetten auf NORM und für Metall- und Chromkassetten auf METAL/CrO_2.
- Die ◀▶ PLAY-Taste drücken, um die Wiedergabe zu starten. Die Lautstärke einstellen.
- Durch Drücken der ◀▶ PLAY-Taste wird die Spannungsversorgung eingeschaltet, dann leuchtet die OPE/BATT-Anzeige.
- Die Regler für Super-Tiefen, Tiefen und Höhen nach dem persönlichen Geschmack einstellen.
  - 1 TREBLE ——— Betont die hohen Frequenzen.
  - 2 BASS ——— Betont die tiefen Frequenzen, bewirkt einen stabilen Klang.
  - 3 SUPER BASS — Beont die tiefen Frequenzen noch stärker als BASS, so daß die sehr tiefen Frequenzen kräftiger klingen.
- Durch Drücken der DIRECTION-Taste während der Wiedergabe wird die Bandlaufrichtung gewechselt.
- Beim Schnellvorlauf stoppt der Bandlauf bei Erreichen des Bandendes, aber das Gerät schaltet sich nicht aus. Daher muß die ■Stop-Taste gedrückt und dann die Spannungsversorgung ausgeschaltet werden.
- Durch Drücken der ■STOP-Taste wird der Bandlauf gestoppt und die Spannungsversorgung ausgeschaltet.

SCHNELLER VOR-UND RÜCKLAUF

Die Taste ◀◀ oder ▶▶ drücken. Zum Anhalten die taste ■STOP drücken.

Español

REPRODUCCION DE CINTAS

- Abra la tapa del compartimiento de la cassette.
- Inserte la cinta cassette.
- Conecte los auriculares a la toma PHONES ∩.
- Ponga el selector de cinta en la posición correspondiente a la cinta que se va a usar. NORM es para cintas normales y LH, METAL/CrO_2 es para cintas de metal y cromo.
- Oprima el botón de reproducción (◀▶ PLAY). Regule el volumen.
- Cuando se oprime el botón de reproducción (◀▶ PLAY), se da la alimentación y se enciende el indicador OPE/BATT.
- Ajuste los graves, supergraves y agudos según su gusto personal.
  - 1 TREBLE ——— Relalza la respuesta a las frequencias más altas.
  - 2 BASS ——— Mejora la respuesta tonal a las frecuencias bajas, dando como resultado un sonido sumamente estable.
  - 3 SUPER BASS — Realza las frecuencias por debajo de las correspondientes al control «BASS», para dar aún mayor potencia en las frecuencias más bajas.
- Al accionar el botón DIRECTION durante la reproducción se invierte el sentido de reproducción.
- El aparato no se apaga cuando la cinta se para por llegar a su fin durante el avance rápido. Presione siempre el botón de parada (■STOP) y apague el aparato manualmente poniendo el selector de funciones en la posición (OFF).
- Al oprimirse el botón de parada (■STOP) se detiene la cinta y se corta la alimentación.

BOBINADO RÁPIDO

Pulsen el botón ◀◀ o ▶▶. Para parar, pulsen el botón ■STOP.

中國語

欣賞卡帶

- 打開卡帶室蓋。
- 裝入卡帶。
- 將頭戴耳機聯接到耳機插孔(PHONES∩)。
- 將磁帶選擇開關(NORM/METAL, CrO_2)設定於所使用磁帶的位置。NORM位置用於普通/LH磁帶，METAL/CrO_2位置用於金屬和二氧化鉻磁帶。
- 按下放音按鈕(◀▶PLAY)，開始放音，調節音量。
- 當按下放音按鈕(◀▶PLAY)時，電源則接通而操作/電池指示燈(OPE/BATT)發亮。

- 依照自己愛好強調超低音、低音、高音、獲得最中意的音響。
  - 1 TREBLE ——— 能夠強調高音部的平滑程度。
  - 2 BASS ——— 增大低音部的豐潤程度，可以獲得穩定的音響。
  - 3 SUPER BASS — 比BASS進一步強調低音域，能夠欣賞進一步動人的超低音。

- 在放音期間按下方向按鈕(DIRECTION)，則使磁帶放音改變方向。
- 快進時，如磁帶捲繞結束，走帶將停止，但電源不會被斷開。務請按下停止按鈕(■STOP)並斷開電源。
- 按下停止按鈕(■STOP)來停止走帶，電源則斷開。

快速卷繞

按下◀◀按鈕或▶▶按鈕。要停止快速卷繞時，按下■STOP按鈕。

English

PRECAUTIONS FOR USE

- Avoid use or storage under the following conditions: exposed to direct sunlight in a car, in hot locations, near heat sources such as stoves, in humid locations, in extremely cold locations, in dustry locations and wherever the unit could be damaged by rain, mist, sand or salt water.
- For traffic safety please do not use the headphones while operating a motor vehicle or bicycle.
- Keep the volume set to a comfortable listening level, as excess volumes could damage the user's hearing.
- To ensure good quality sound, the magnetic heads, pinch rollers and capstans should be cleaned after each 50 hours of use.

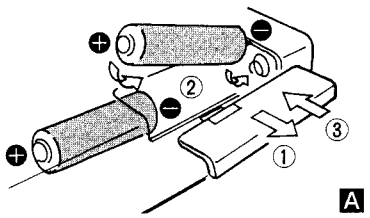
POWER SOURCES

BATTERIES A

- To use batteries, open the battery cover, insert the batteries with the (+) and (−) properly aligned and then close the battery cover.
- The following conditions may indicate that the batteries are worn: the OPE/BATT indicator darkens, the tape slows down, the volume decreases, the sound distorts, or the auto reverse ceases to function.
- Please remove the batteries when not using the unit for prolonged periods. This prevents troubles due to battery fluid leakage and prolongs battery life. Please do not use different kinds of batteries or new and old batteries together.

Household AC Operation

Connect the optional AC adaptor (AC-620, AC-300) plus to the DC jack of the player and plug the adaptor into a household AC outlet.



Français

PRECAUTION D'EMPLOI

- Eviter d'utiliser ou de ranger l'unité dans les conditions suivantes: exposée aux rayons directs du soleil dans une voiture, dans les emplacements chauds, près de sources de chaleur tels que des réchauds, dans les endroits humides, dans les endroits extrêmement froids, dans les endroits poussiéreux ou là où l'unité peut être endommagée par la pluie, le brouillard, le sable ou l'eau salée.
- Pour des raisons de sécurité de circulation, ne pas utiliser le casque d'écoute en conduisant un véhicule à moteur ou une bicyclette.
- Pour le bien des oreilles, maintenir le volume d'écoute à un niveau confortable et non exagéré.
- Pour assurer une bonne qualité sonore, les têtes magnétiques, galet-presseur et cabestans doivent être nettoyés toutes les 50 heures d'utilisation.

SOURCES D'ALIMENTATION

PILES A

- Pour utiliser les piles, ouvrir le couvercle de pile, insérer les piles avec les polarités (+) et (−) correctement alignées, puis refermer le couvercle de piles.
- Les conditions suivantes peuvent indiquer que les piles sont usées: le témoin OPE/BATT s'assmbrit, la bande ralentit, le volume diminue, le sont est déformé ou la fonction d'inversion automatique arrête de fonctionner.
- Prière de retirer les piles lorsque l'unité n'est pas utilisée pas utilisée pendant longtemps. Ceci évite des ennuis dus à une fuite du liquide de pile et prolonge la durée de vie des piles. Ne pas utiliser différents types de piles ou des piles neuves et anciennes ensemble.

Fonctionnement sur secteur

Relier la fiche de l'adaptateur (AC-620, AC-300) de courant alternatif, vendue (équipement facultatif), dans la prise de courant continu (DC) du tourne-disque et brancher l'adaptateur dans une prise secteur murale.

Italiano

PRECAUZIONI PER L'USO

- Evitare di usare o conservare l'unità nelle seguenti condizioni: esposta direttamente al sole in una vettura, in luoghi molto caldi, in luoghi molto freddi, in luoghi polverosi e dovunque l'unità possa essere danneggiata da pioggia, nebbia, sabbia o acqua salata.
- Per la sicurezza nel traffico non usare le cuffie mentre si guida un veicolo a motore o una bicicletta.
- Mantenere il volume ad un ilvelto d'ascolto confortevole perché i volumi eccessivi possono rovinare l'udito.
- Per assicurare un suono di buona qualità, le testine magnetiche, i rullini pressori ed i cabestani devono essere puliti ogni 50 ore di uso.

FONTI DI ALIMENTAZIONE

BATTERIE A

- Per usare le batterie, aprire il coperchio del vano batterie, inserire le batterie con le polarità (+) e (−) allineate in modo appropriato e richiudere quindi il coperchio del vano batterie.
- Le seguenti condizioni possono indicare che le batterie sono scariche: l'indicatore OPE/BATT si oscura, il nastro rallenta, il volume diminuisce, il suono viene distorto oppure la funzione di inversione automatica cessa di funzionare.
- Rimuovere le batterie quando non si usa l'unità per periodi di tempo prolungati. Ciò previene guasti dovuti a perdite del liquido delle batterie e prolunga la durata delle batterie stesse. Non usare tipi diversi di batterie o batterie vecchie en nuove assieme.

Uso con CA domestica

Collegare la presa del convertiore CA (AC-620, AC-300) fornita a parte alla presa CC del lettore ed inserire il convertitore stesso in una spina CA per uso domestico.

Deutshc

ZUR BEACHTUNG

- Verwendung oder Aufbewahrung unter den folgenden Bedingungen muß vermieden werden: direkte Sonnenbestrahlung in einem Automobil, an heißen Plätzen, in der Nähe von Wärmequellen wie Heizungen, an feuchten Plätzen, an extrem kalten Plätzen, an staubigen Plätzen und an Plätzen, wo das Gerät durch Regen, Nebel, Sand oder Salzwasser beschädigt werden könnte.
- Aus Sicherheitsgründen darf beim Lenken eines Fahrzeugs oder beim Fahrradfahren kein Kopfhörer getragen werden.
- Die Lautstärke auf einen akzeptablen Pegel einstellen. Zu große Pegel können zu Schaden des Gehörs führen.
- Zur Gewährleistung einer guten Klangqualität sollten die Tonköpfe, die Andruckrollen und Tonwellen alle 50 Betriebsstunden gereinigt werden.

SPANNUNGSVERSORGUNG

BATTERIEN A

- Für Batteriebetrieb den Batteriefachdeckel öffnen, die Batterien unter Beachtung der richtigen Ausrichtung der Pole (+) und (−) einsetzen und dann den Batteriefachdeckel wieder schließen.
- Die folgenden Bedingungen weisen darauf hin, daß die Batterien entladen sind: die OPE/BATT-Anzeige leuchtet schwächer, der Bandlauf wird langsamer, die Lautstärke nimmt ab, der Klang ist verzerrt oder die Autoreverse-Funktion arbeitet nicht mehr.
- Wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu verhindern. Außerdem wird dadurch die Lebensdauer der Batterien verlängert. Verschiedene Batteriesorten sowie alte und neue Batterien dürfen niemals zusammen verwendet werden.

Netzbetrieb

Stecken Sie den Stecker des Netzadapters (AC-620, AC-300) (Zubehör) in die Gleichstrombuchse des Spieler und den Adapter in eine Netzsteckdose.

Español

PRECAUCIONES DE MANEJO

- Evite el uso y almacenamiento bajo las siguientes condiciones: expuesto a la luz directa del sol en un automóvil, en sitios calurosos, cerca de fuentes térmicas como estufas, etc., sitios húmedos, sitios muy frios, lugares polvorosos y siempre que el aparato pueda dañarse con lluvia, neblina, arena o agua salada.
- En bien de la seguridad, no use los auriculares cuando conduzca un vehículo a motor o bicicleta.
- Mantener el ajuste del volumen a un nivel cómodo de audición ya que un exceso de volumen dañaría los oidos del usuario.
- Para asegurar una buena calidad de sonido, las cabezas magnéticas, rodillos presores y ejes de arrastre deben limpiarse después de 50 horas de uso.

ALIMENTACION

PILAS A

- Para usar pilas, abra la tapa del compartimiento de las pilas, inserte las pilas con las marcas (+) y (−) correctamente alineadas y cierre la tapa del compartimiento.
- Lo siguiente puede indicar que las pilas están gastadas: se oscurece el indicador OPE/BATT, la velocidad de la cinta se reduce, el volumen baja, el sonido se distorsiona o la función de inversión automática deja de funcionar.
- Saque las pilas cuando no vaya a usar el aparato durante un largo periodo de tiempo. Esto evita problemas debido a la fuga de fluido de las pilas y prolonga la duración de las mismas. No use pilas de tipos diferentes o pilas gastadas y nuevas al mismo tiempo.

Operación con CA de la red

Conecte el adaptador opcional de CA (AC-620, AC-300) a la entrada de CC del reproductor vuelva a enchufar el otro terminal del adaptador a la toma de CA de la red.